

Tiratana Vandana – Pāli Text and Translation

1. The Buddha Vandana

Namo tassa bhagavato arahato sammāsaṃbuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsaṃbuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsaṃbuddhassa

Namo tassa – respectful salutations to him

Bhagavato – he who has the highest spiritual qualities, awe-inspiring, sublime and auspicious.

Arahato – worthy or noble

Sammāsaṃbuddhassa – really and truly awake

Iti'pi so / bhagavā arahaṃ sammā-sambuddho

Such indeed is he / the Free, the Fully and Perfectly Awake

vijjā-carana sampanno / sugato

Equipped with Knowledge (vijja) and Practice (carana) / Attained to real happiness

loka-vidū / anuttaro purisa-damma-sārātī

Knower of the Worlds / Unsurpassed Guide-of-Men-to-Be-Tamed (People of the Dharma)

satthā / deva-manussānaṃ

Teacher / of Gods and Men

buddho / bhagavā ti

The Awakened One / Richly Endowed

Chorus

Buddham / jīvita pariyantam / saranaṃ gacchāmi

To the Awakened One / All my life / I go for Refuge

Ye ca Buddha / atītā ca

To all the Awakened / of the past

Ye ca Buddha anāgatā

To all the Awakened / yet to be

Paccuppannā / ca ye Buddha

To all the Awakened / that now are

Ahaṃ vandāmi sabbadā

My worship flows unceasingly

N'atthi me saranaṃ aññaṃ

There is no other refuge for me

Buddho me saranaṃ varaṃ

The Buddha is my foremost refuge

Etena sacca-vajjena

Oh by the virtue of this truth,

Hotu me jayamaṅgalaṃ

May grace abound, and victory!

2. The Dharma Vandana

Svākkhāto / bhagavatā / Dhammo

Well-communicated is / the Richly Endowed One's / Teaching

sandiṭṭhiko / akāliko / ehipassiko

Immediately Apparent / Eternal / A personal invitation (ehi - come, passiko - see)

opanayiko /

Progressive or forward-leading /

paccataṃ / veditabbo / viññūhī'ti

Personally / to be known / by the wise

Chorus

Dhammaṃ / jīvita-pariyantaṃ / saranaṃ gacchāmi

To the truth-teachings / All my life / I go for Refuge

Ye ca Dhammā atītā ca

To the teaching / of the past

Ye ca Dhammā anāgatā

To the teachings / yet to be

Paccuppannā ca ye Dhamma

To the teachings / that now are

Ahaṃ vandāmi sabbadā

My worship flows unceasingly

N'atthi me saranaṃ aññaṃ
No other refuge than the truth

Dhammo me saranaṃ varaṃ
The Dharma is my foremost refuge

Etena sacca-vajjena
Oh by the virtue of this truth,

Hotu me jayamaṅgalaṃ
May grace abound, and victory!

3. The Sangha Vandana

Supaṭipanno / bhagavato / sāvakaśaṅho
Happily proceeding / is the Richly Endowed One's / fellowship of the Hearers

ujupaṭipanno / bhagavato sāvakaśaṅho
Uprightly proceeding / is the Richly Endowed One's / fellowship of the Hearers

ñāyapaṭipanno / bhagavato sāvakaśaṅho
Methodically proceeding / is the Richly Endowed One's / fellowship of the Hearers

sāmīcipaṭipanno / bhagavato sāvakaśaṅho
Correctly proceeding / is the Richly Endowed One's / fellowship of the Hearers

yadidaṃ cattāri purisayugāni
aṭṭha purisapuggalā
*namely, these four pairs of Individuals (stream entrant, once returner, non-returner and arahant)
these eight Persons (their practice at that level, and their experience of the fruits of that level)*

Esa bhagavato sāvakaśaṅho
This fellowship of Hearers (savakasangho) of the Richly Endowed One (bhagavato):

āhuneyyo / pāhuneyyo / dakkhineyyo
Is worthy of offerings brought from afar / of those reserved for special guests / and made for the sake of Nirvana

añjalikaraṇīyo anuttaraṃ
Is worthy of salutation with folded hands

puññaakkhettaṃ lokassā'ti
Is an incomparable source of goodness to the world

Sanghaṃ / jīvita-pariyantaṃ / saranaṃ gacchāmi
To the Sangha / to the end of my life / I go for refuge

Ye ca Sangha atītā ca

To the Sangha / of the past

Ye ca Sangha anāgatā

To the Sangha / yet to be

Paccuppannā ca ye Sangha

To the Sangha / that is now

Ahaṃ vandāmi sabbadā

My worship flows unceasingly

N'atthi me saranaṃ aññaṃ

No other refuge than the truth

Saṅgho me saranaṃ varaṃ

The Sangha is my foremost refuge

Etena sacca-vajjena

Oh by the virtue of this truth,

Hotu me jayamaṅgalaṃ

May grace abound, and victory!